



21.02.2011

Број: 05-05-1- 602-2/11  
Сарајево, 21. фебруар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

Stamp: BOSNA I HERCEGOVINA  
ПРЕДСЈЕДНИШТВО СКУПШТИНЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО  
21.02.2011  
01,02-05-2-170/11

S

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Амандман на Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине који представља Министарство финансија и трезора и Владе Републике Аустрије коју представља Федерални министар финансија о финансијској сарадњи. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 16. децембра 2010. године.**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-68-1/11  
Sarajevo, 15.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO ..... 20. 11

Organizaciona jedinica	Klasifikacione oznake	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	602	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet:** Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji; - *dostavlja se* -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji, koji je potpisan 16. decembra 2010. godine u Sarajevu, u dva originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici, održanoj 07. septembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Dragana Vrankića, ministra finansija Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 143. sjednici, održanoj 09. februara 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji.

Sven Alkalaj  
MINISTAR

**АМАНДМАН НА СПОРАЗУМ**

**ИЗМЕЉУ**

**САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
КОЈИ ПРЕДСТАВЉА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА  
И ТРЕЗОРА**

**И**

**ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АУСТРИЈЕ  
КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ФЕДЕРАЛНИ МИНИСТАР  
ФИНАНСИЈА**

**О**

**ФИНАНСИЈСКОЈ САРАДЊИ**

Савјет министара Босне и Херцеговине који представља Министарство финансија и трезора и Влада Републике Аустрије коју представља министар финансија започевши Споразум о финансијској сарадњи, потписан 9. марта 2006. године у Бечу и 30. марта 2006. године у Сарајеву, допуњен после тога, потписан 30. октобра 2008. године у Бечу и 18. септембра 2008. године у Сарајеву, овим се слажу да прошире и допуне посљедњи споменути Споразум како слиједи:

## **Члан 2.**

Други и трећи параграф треба да се укратко изложи и замијени сљедећим параграфом:

Као допуна постојећем индикативном финансијском оквиру од 75,000,000 (седамдесет пет милиона евра) предвиђа се даљњи износ од 45,000,000 (четрдесет пет милиона евра) на јединственој основи од дана ступања на снагу Споразума.

## **Члан 3.**

Трећи параграф треба да гласи како слиједи:

Уговорне стране напомињу да су одредбе и услови подложни промјени због годишњег успостављања дисконтне стопе под покровитељством ОЕЦД-а, и могу да буду даље подложни промјени због класификације ризика земаља ОЕЦД-а и због разматрања националног ризика Аустрије. Аустријске одредбе и услови и у облику припремљених мјешовитих или мјешовитих кредита за посебан зајам са вјештачки сниженом каматном стопом су оне одредбе и услови који су примјенљиви на дан усвајања.

Пошто 25. јануара 2010. године концесионални припремљени мјешовити кредити имају временски ток од 15 година, укључујући одгоду (почињући 6 мјесеци након полазне тачке Бернске уније) од 4 године, каматну стопу од 0.35% годишње и индикативну обавезу за гаранцију од 2.787% годишње. Алтернативно, концесионални припремљени мјешовити кредити са временским током од 14 година, укључујући одгоду од 4 године (почињући 6 мјесеци након полазне тачке Бернске уније), могу да се реализују имајући каматну стопу од 0% годишње и индикативни трошак за гаранцију од 2.773% годишње.

Додатно, субвенција из званичних новчаних средстава може да се додјељују на основи од случаја до случаја да се дјелимично компензира трошак гаранције.

Пошто 15. јануара 2010. године концесионални мјешовити кредити укључују нерезондирану субвенцију од 15% рефинансиране вриједности пројекта на максимуму од 1.500,000 евра комбинован са зајмом са вјештачки сниженом стопом који има ток од 15 година, укључујући одгоду (почињући 6 мјесеци након полазне тачке Бернске уније) од 2 године, каматну стопу од 1.60 % годишње и индикативни трошак гаранције од 3.364% годишње.

Алтернативно, дио зајма са вјештачки сниженом стопом концесионалног мјешовитог кредита комбиновано са субвенцијама које не могу да се рефиндирају до горе споменутог обима може да има временски ток од 11 година, укључујући одгоду (почињући 6 мјесеци након полазне тачке Бернске уније) од 0.5 годишње, каматном стопом од 0% годишње и индикативни трошак за гаранцију од 3.166% годишње.

Додатно, субвенција из званичних новчаних средстава може да се додјељује на основи од случаја до случаја да дјелимично компензира трошкове гаранције.

## **Члан 6.**

Члан 6. треба да гласи како слиједи:



Зајмови који се додјељују треба да се користе за набавку аустријске робе и услуга, што може да укључује до 50% робе и услуга које потичу изван Аустрије.

**За члан 12.**

Члан 12. треба да гласи како слиједи:

Амандман на Споразум ће ступити на снагу са потписима и једне и друге Уговорне стране. Пуноважност периода за допуњени Споразум завршава се 28. јула 2011. године.

Све остале одредбе претходног Споразума које се овим нису изричито допуниле продужују се према томе, остајући непромијењене и у пуној снази и ефикасности за пуномоћни период који се односи на параграф 1, чинећи заједно са овим допуњеним одредбама допуњени Споразум.

Урађено у два оригинала, оба на енглеском језику.

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине

За Владу Републике  
Аустрије

коју представља  
Министарство финансија и трезора

коју представља  
Федерални министар за финансије

Лично у потпису  
Драган Вранкић

Лично у потпису  
Донатус Көцк

Амбасадор  
Републике Аустрије  
За Босну и Херцеговину

Сарајево, 16. децембра 2010 године

Сарајево, 16. децембра 2010. године

Потврђујем да овај превод потпуно одговара

изворнику састављеном на енглеском језику.

Број дневника: 155; Мјесто: Сарајево

Датум: 24. 12. 2010. године

**СМАИЛ АВДИЋ**

Стални судски тумач за енглески језик.